

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

以斯拉记

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及 [] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :

- ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
- ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。

- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本" (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ; LEB 经文中含原有翻译资料，以 ^{Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

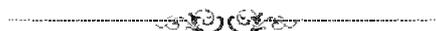
2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



以斯拉记

第 1 章

1	波斯王古列元年，雅伟为要应验藉耶利米口所说的话，[雅伟]就激动波斯王古列的心，使他下诏通告全国说：	In the first year of Cyrus king of Persia, in order to accomplish the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, Yahweh stirred the spirit of Cyrus king of Persia and he sent a message to all of his kingdom and also <i>[put the message]</i> in writing:
2	“波斯王古列如此说：‘雅伟天上的神已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹太的耶路撒冷为他建造殿宇。	“Thus says Cyrus king of Persia: Yahweh, the God of the heavens, has given me all the kingdoms of the earth. And he himself has appointed me to build a house for him in Jerusalem, which is in Judah.
3	在你们中间凡作他子民的，可以上犹太的耶路撒冷，在耶路撒冷重建雅伟—以色列神的殿（只有他是神）。愿神与这人同在。	Whoever among you <i>[who is]</i> from all of his people, may his God be with him and may he go up to Jerusalem, which is in Judah, and may he build the house of Yahweh, the God of Israel. He is the God who <i>[is]</i> in Jerusalem.
4	凡剩下的人，无论寄居何处，那地的人要用金银、财物、牲畜帮助他，另外也要为耶路撒冷神的殿甘心献上礼物。’”	And let every survivor, from wherever he resides <small>{Note: Literally “resides as a foreigner”}</small> be assisted by the men of that place with silver and gold, with possessions and domestic animals, and with the freewill offering for the house of God which is in Jerusalem.”
5	于是，犹太和便雅悯的族长、祭司、利未人，就是一切被神激动他心的人，都起来要上耶路撒冷去建造雅伟的殿。	So the heads of the families <small>{Note: Literally “fathers”}</small> for Judah and Benjamin, and the priests and the Levites—to all whose spirit God had stirred— <i>[prepared]</i> to go up and build the house of Yahweh which is in Jerusalem.
6	他们四围的人就拿银器、金子、财物、牲畜、珍宝帮助他们（原文是坚固他们的手），另外还有甘心献的礼物。	And all of their neighbors helped them <small>{Note: Literally “helped with their hands”}</small> with objects of silver, gold, possessions, domestic animal <i>[s]</i> , and with valuable gifts—besides all of <i>[the]</i> freewill offering.
7	古列王也将雅伟殿的器皿拿出来，这器皿是尼布甲尼撒从耶路撒冷掠来、放在自己神之庙中的。	And Cyrus the king brought out the objects of the house of Yahweh that Nebuchadnezzar had brought from Jerusalem and placed in the house of his gods.
8	波斯王古列派库官米提利达将这器皿拿出来，按数交给犹太的首领设巴萨。	Cyrus the king of Persia let them go out by the hand of Mithredath the treasurer, and he counted them out to Sheshbazzar the prince of Judah.
9	器皿的数目记在下面：金盘三十个，银盘一千个，刀二十九把，	Now these were the inventories: thirty gold metal dishes, one thousand silver metal dishes, twenty-nine vessels,
10	金碗三十个，银碗之次的四百一十个，别样的器皿一千件。	thirty bowls of gold, four hundred and ten matching silver metal bowls, and one thousand other objects.
11	金银器皿共有五千四百件。被掳的人从巴比伦上耶路撒冷的时候，设巴萨将这一切都带上来。	All of the objects of gold and silver metal <i>[were]</i> five thousand four hundred. All this Sheshbazzar brought up along with the exiles from Babylonia to Jerusalem.

第 2 章

1	巴比伦王尼布甲尼撒从前掳到巴比伦之犹太省的人，现在他们的子孙从被掳到之地 01473 回耶路撒冷和犹太，各归本城	Now these were the people ^{Note: Or "sons"} of the province who came up from the captivity of the exile whom Nebuchadnezzar the king of Babylon carried captive to Babylonia. They returned to Jerusalem and Judah, each to his <i>[own]</i> city.
2	他们是同着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、西莱雅、利来雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿回来的。	They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, and Baanah. The number of the men of the people of Israel:
3	以色列人民的数目记在下面：巴录的子孙二千一百七十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Parosh, two thousand one hundred and seventy-two;
4	示法提雅的子孙三百七十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shephatiah, three hundred and seventy-two;
5	亚拉的子孙七百七十五名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Arah, seven hundred and seventy-five;
6	巴哈·摩押的后裔，就是耶书亚和约押的子孙二千八百一十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Pahath-moab, <i>[particularly]</i> the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve;
7	以拦的子孙一千二百五十四名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Elam, one thousand two hundred and fifty-four;
8	萨土的子孙九百四十五名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Zattu, nine hundred and forty-five;
9	萨改的子孙七百六十名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Zaccai, seven hundred and sixty;
10	巴尼的子孙六百四十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bani, six hundred and forty-two;
11	比拜的子孙六百二十三名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bebai, six hundred and twenty-three;
12	押甲的子孙一千二百二十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Azgad, one thousand two hundred and twenty-two;
13	亚多尼干的子孙六百六十六名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Adonikam, six hundred and sixty-six;
14	比革瓦伊的子孙二千零五十六名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bigvai, two thousand fifty-six;
15	亚丁的子孙四百五十四名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Adin, four hundred and fifty-four;
16	亚特的后裔，就是希西家的子孙，九十八名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Ater, <i>[particularly]</i> of Hezekiah, ninety-eight;
17	比赛的子孙三百二十三名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bezai, three hundred and twenty-three;
18	约拉的子孙一百一十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jorah, one hundred and twelve;
19	哈顺的子孙二百二十三名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hashum, two hundred and twenty-three;
20	吉罢珥人九十五名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Gibbar, ninety-five;

21	伯利恒人一百二十三名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Bethlehem, one hundred and twenty-three;
22	尼陀法人五十六名；	the men of Netophah, fifty-six;
23	亚拿突人一百二十八名；	the men of Anathoth, one hundred and twenty-eight;
24	亚斯玛弗人四十二名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Azmaveth, forty-two;
25	基列·耶琳人、基非拉人、比录人共七百四十三名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Kiriath Arim, Kephirah, and Beeroth, seven hundred and forty-three;
26	拉玛人、迦巴人共六百二十一名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Ramah and Geba, six hundred and twenty-one;
27	默玛人一百二十二名；	the men of Micmash, one hundred and twenty-two;
28	伯特利人、艾人共二百二十三名；	the men of Bethel and Ai, two hundred and twenty-three;
29	尼波人五十二名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Nebo, fifty-two;
30	未必人一百五十六名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Magbish, one hundred and fifty-six;
31	别的以拦子孙一千二百五十四名；	the people ^{Note: Or "sons"} of the other Elam, one thousand two hundred and fifty-four;
32	哈琳的子孙三百二十名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Harim, three hundred and twenty;
33	罗德人、哈第人、阿挪人共七百二十五名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty-five;
34	耶利哥人三百四十五名；	the people ^{Note: Or "sons"} of Jericho, three hundred and forty-five;
35	西拿人三千六百三十名。	the people ^{Note: Or "sons"} of Senaah, three thousand six hundred and thirty.
36	祭司：耶书亚家耶大雅的子孙九百七十三名；	The priests: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy-three;
37	音麦的子孙一千零五十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Immer, one thousand fifty-two;
38	巴施户珥的子孙一千二百四十七名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Pashhur, one thousand two hundred and forty-seven;
39	哈琳的子孙一千零一十七名。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Harim, one thousand seventeen.
40	利未人：何达威雅的后裔，就是耶书亚和甲篾的子孙七十四名。	The Levites: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jeshua and Kadmiel, of the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hodaviah, seventy-four.
41	歌唱的：亚萨的子孙一百二十八名。	The singers: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Asaph, one hundred and twenty-eight.

42	守门的：沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙，共一百三十九名。	The descendants ^{Note: Or "sons"} of the gatekeepers: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shallum, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Ater, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Talmon, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Akkub, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hatita, and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shobai; in total one hundred and thirty-nine.
43	尼提宁（就是殿役）：西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、	The temple servants: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Ziha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hasupha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Tabbaoth,
44	基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Keros, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Siaha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Padon,
45	利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚谷的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Lebanah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hagabah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Akkub,
46	哈甲的子孙、萨买的子孙、哈难的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hagab, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shamlai, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hanan,
47	吉德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Giddel, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Gahar, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Reaiah,
48	利汛的子孙、尼哥大的子孙、迦散的儿子、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Rezin, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nekoda, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Gazzam,
49	乌撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Uzza, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Paseah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Besai,
50	押拿的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Asnah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Meunim, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nephisim,
51	巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bakbuk, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hakupha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Harhur,
52	巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bazluth, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Mehida, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Harsha,
53	巴柯的子孙、西西拉的子孙、答玛的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Barkos, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Sisera, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Temah,
54	尼细亚的子孙、哈提法的子孙。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Neziah, and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hatipha.
55	所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙、琐斐列的子孙、比路大的子孙、	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Solomon's servants: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Sotai, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hassophereth, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Peruda,
56	雅拉的子孙、达昆的子孙、吉德的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jaalah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Darkon, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Giddel,
57	示法提雅的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈斯巴音的子孙、亚米的子孙。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shephatiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hattil, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Pochereth-hazzebaim, and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Ami.

58	尼提宁和所罗门仆人的后裔共三百九十二名。	All the temple servants and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Solomon's servants were three hundred and ninety-two.
59	从特·米拉、特·哈萨、基绿、押但、音麦上来的，不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是；	Now these were the ones who came up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, and Immer, but they were not able to prove their fathers' household and their descent, if they were from Israel:
60	他们是第来雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，共六百五十二名。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Delaiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Tobiah, and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nekoda, six hundred and fifty-two.
61	祭司中，哈巴雅的子孙、哈哥斯的子孙、巴西莱的子孙；因为他们的先祖娶了基列人巴西莱的女儿为妻，所以起名叫巴西莱。	And from the descendants ^{Note: Or "sons"} of the priests: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Habaiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hakkoz, and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Barzillai (who took a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called by their name).
62	这三家的人在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。	These sought their record in the genealogy <i>[records]</i> , but they were not found, and were excluded from the priesthood as unclean. ^{Note: Literally "they were unclean from the priesthood"}
63	省长对他们说：“不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。”	The governor said to them that they could not eat from the holy food of the sanctuary ^{Note: Or "most holy things"} until there was present a priest for the Urim and Thummim.
64	会众共有四万二千三百六十名。	The whole assembly together was forty-two thousand three hundred and sixty,
65	此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。	apart from their male and female servants, of whom were seven thousand three hundred and thirty-seven; and they had two hundred male and female singers.
66	他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，	Their horses <i>[numbered]</i> seven hundred and thirty-six, their mules <i>[numbered]</i> two hundred and forty-five,
67	骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。	their camels <i>[numbered]</i> four hundred and thirty-five, their donkeys <i>[numbered]</i> six thousand seven hundred and twenty.
68	有些族长到了耶路撒冷雅伟殿的地方，便为神的殿甘心献上礼物，要重新建造。	When <i>[some]</i> of the heads of families ^{Note: Literally "the fathers"} came to the house of Yahweh that <i>[is]</i> in Jerusalem, they gave freewill offerings for the house of God to erect it on its place.
69	他们量力捐入工程库的金子六万一千达利克，银子五千弥拿，并祭司的礼服一百件。	According to their ability they gave to the treasury room for the work sixty-one thousand darics of gold, five thousand minas of silver, and one hundred priestly tunics.
70	于是祭司、利未人、民中的一些人、歌唱的、守门的、尼提宁，并以色列众人，各住在自己的城里。	The priests, the Levites, and some of the people lived <i>[in Jerusalem]</i> , and the singers, the gatekeepers, and the temple servants <i>[lived]</i> in their cities, and all Israel in their cities.

第 3 章

-
- 1 到了七月，以色列人住在各城；那时他们如同一人，聚集在耶路撒冷。
- Now the seventh month drew near and the Israelites {Note: Literally "sons/children of Israel"} *[were]* in the cities, *[so]* the people gathered as one {Note: Literally "one man"} in Jerusalem.
-
- 2 约萨达的儿子耶书亚和他的弟兄众祭司，并撒拉铁的儿子所罗巴伯与他的弟兄，都起来建筑以色列神的坛，要照神人摩西律法书上所写的，在坛上献燔祭。
- And Jeshua son of Jehozadak and his brothers the priests stood up, and Zerubbabel the son of Shealtiel and his brothers built the altar of the God of Israel, in order to offer burnt offerings on it, as it is written in the law of Moses, the man of God.
-
- 3 他们在原有的根基上筑坛，因惧怕邻国的民，又在其上向雅伟早晚献燔祭，
- They set up the altar on its foundations, because they were in terror {Note: Literally "in terror before them"} because of the peoples of the lands. And they offered burnt offerings on it for Yahweh, burnt offerings for the morning and the evening.
-
- 4 又照律法书上所写的守住棚节，按数照例献每日所当献的燔祭；
- And they kept the feast of booths, as it is written, and *[offered]* burnt offerings day by day in number according to the ordinance as described for each day {Note: Literally "the daily word on its day"}.
-
- 5 其后献常献的燔祭，并在月朔与雅伟的一切圣节献祭，又向雅伟献各人的甘心祭。
- After *[this, they presented]* the daily sacrifice of burnt offerings, *[the offerings]* for the New Moon Festival, and for all of the appointed times consecrated for Yahweh and for all who gave a freewill offering to Yahweh.
-
- 6 从七月初一日起，他们就向雅伟献燔祭。但雅伟殿的根基尚未立定。
- From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to Yahweh. But the temple of Yahweh was not yet founded.
-
- 7 他们又将银子给石匠、木匠，把粮食、酒、油给西顿人、推罗人，使他们将香柏树从利巴嫩运到海里，浮海运到约帕，是照波斯王古列所允准的。
- So they gave money to the stone craftsmen and skilled craftsmen, and food, drink, and olive oil to the Sidonians and Tyrians, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the authorization over them of Cyrus king of Persia.
-
- 8 百姓到了耶路撒冷神殿的地方。第二年二月，撒拉铁的儿子所罗巴伯，约萨达的儿子耶书亚和其余的弟兄，就是祭司、利未人，并一切被掳归回耶路撒冷的人，都兴工建造；又派利未人，从二十岁以外的，督理建造雅伟殿的工作。
- In the second year after their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua son of Jehozadak began *[their work]*, and the remainder of their brothers the priests and the Levites and all who came from the captivity to Jerusalem. They appointed the Levites from twenty years and older {Note: Literally "a son of twenty years and above"} to direct the work of the house of Yahweh.
-
- 9 于是犹大（在二章四十节作何达威雅）的后裔，就是耶书亚和他的子孙与弟兄，甲篾和他的子孙，利未人希拿达的子孙与弟兄，都一同起来，督理那在神殿做工的人。
- And Jeshua *[with]* his sons and brothers, and Kadmiel and his sons—the sons of Judah—together directed the workers in the house of God, *[along with]* the sons of Henadad and their sons and brothers the Levites.
-
- 10 匠人立雅伟殿根基的时候，祭司皆穿礼服吹号，亚萨的子孙利未人敲钹，照以色列王大卫所定的例，都站着赞美雅伟。
- And the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, and the priests *[in their]* apparel with the trumpets, and the Levites, the sons of Asaph, with the cymbals, were positioned to praise Yahweh, as described by {Note: Literally "by the hands of"} King David of Israel.
-

- | | |
|---|--|
| 11 他们彼此唱和，赞美称谢雅伟说：他本为善，他向以色列人永发慈爱。他们赞美雅伟的时候，众民大声呼喊，因雅伟殿的根基已经立定。 | And they sang responsively, ^{Note: Literally "they answered"} with praising and thanksgiving to Yahweh <i>[saying]</i> , "For he is good, for his loyal love is everlasting for Israel." And all of the people responded with a great shout of joyful acclaim in praise to Yahweh because the house of Yahweh was laid. |
| 12 然而有许多祭司、利未人、族长，就是见过旧殿的老年人，现在亲眼看见立这殿的根基，便大声哭号，也有许多人大声欢呼， | But many of the elderly priests, Levites, and heads of the families who had seen the first temple, wept with a loud voice when they saw the foundation of this house, but many shouted aloud with joy. ^{Note: Literally "exalted with voice in joy with a shout"} |
| 13 甚至百姓不能分辨欢呼的声音和哭号的声音；因为众人大声呼喊，声音听到远处。 | No person could distinguish the sound of joyful acclaim from the sound of people weeping, for the people shouted with great joyful acclaim and the sound was heard from afar. |

第 4 章

- | | |
|--|--|
| 1 犹大和便雅悯的敌人听说被掳归回的人为雅伟—以色列的神建造殿宇， | Now the enemies of Judah and Benjamin heard that the returned exiles ^{Note: Literally "the sons of the exile"} <i>[were]</i> building a temple for Yahweh the God of Israel. |
| 2 就去见所罗巴伯和以色列的族长，对他们说：“请容我们与你们一同建造；因为我们寻求你们的神，与你们一样。自从亚述王以撒哈顿带我们上这地以来，我们常祭祀神。” | And they approached Zerubbabel and the heads of the families, ^{Note: Literally "fathers"} and they said to them, "Let us build with you. Like you, we seek your God and have been sacrificing <i>[to him]</i> from the days of Esarhaddon the king of Assyria who brought us up here. |
| 3 但所罗巴伯、耶书亚，和其余以色列的族长对他们说：“我们建造神的殿与你们无干，我们自己为雅伟—以色列的神协力建造，是照波斯王古列所吩咐的。” | But Zerubbabel, Jeshua, and the rest of the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} of Israel said to them, " <i>[It is]</i> not for you but for us to build a house for our God. For we ourselves alone will build <i>[it]</i> for Yahweh the God of Israel, just as Cyrus the king of Persia has commanded us." |
| 4 那地的民，就在犹大人建造的时候，使他们的手发软，扰乱他们； | Then the people of the land discouraged the people of Judah ^{Note: Literally "the hands of the people of Judah"} and made them afraid to build |
| 5 从波斯王古列年间，直到波斯王大利乌登基的时候，贿赂谋士，要败坏他们的谋算。 | and bribed officials against them to frustrate their plan for all the days of Cyrus king of Persia until the reign of Darius king of Persia. |
| 6 在亚哈随鲁才登基的时候，上本控告犹太和耶路撒冷的居民。 | In the reign of Ahasuerus, at the beginning of his reign, they wrote an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem. |
| 7 亚达薛西年间，比施兰、米特利达、他别，和他们的同党上本奏告波斯王亚达薛西。本章是用亚兰文字，亚兰方言。 | And in the days of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their colleagues wrote to Artaxerxes king of Persia. The letter was written in Aramaic and translated from Aramaic. |
| 8 省长利宏、书记伸帅要控告耶路撒冷人，也上本奏告亚达薛西王。 | Rehum the royal officer and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to King Artaxerxes as follows |

9	省长利宏、书记伸帅，和同党的底拿人、亚法萨提迦人、他毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、巴比伦人、书珊迦人、底亥人、以拦人，	(then Rehum the royal officer, Shimshai the scribe, and the rest of their associates, the judges, the envoys, the officials, the Persians, the Erechs, the Babylonians, the Susians (that is the Elamites)
10	和尊大的亚斯那巴所迁移、安置在撒玛利亚城，并大河西一带地方的人等，	and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar deported and settled in the cities of Samaria and the rest of <i>[the province]</i> Beyond the River) and now
11	上奏亚达薛西王说：“河西的臣民云云：	this is the copy of the letter which they sent to him: “To King Artaxerxes <i>[from]</i> your servants, the men of <i>[the province]</i> Beyond the River. And now,
12	王该知道，从王那里上到我们这里的犹太人，已经到耶路撒冷重建这反叛恶劣的城，筑立根基，建造城墙。	be it known to the king that the Jews who have come up from near you to us have gone to Jerusalem. They are building the rebellious and wicked city. They are finishing the wall and repairing the foundation.
13	如今王该知道，他们若建造这城，城墙完毕就不再与王进贡，交课，纳税，终久王必受亏损。	Now be it known to the king that if this city is built and the walls are finished, they will not pay tribute and toll, and the royal revenue will be reduced.
14	我们既食御盐，不忍见王吃亏，因此奏告于王。	Now since we eat the salt of the palace and the dishonor of the king is not proper for us to see, we send and make <i>[this]</i> known to the king,
15	请王考察先王的实录，必在其上查知这城是反叛的城，与列王和各省有害；自古以来，其中常有悖逆的事，因此这城曾被拆毁。	so that it may be investigated in the book of records of your ancestors. <small>(Note: Or “fathers”)</small> You will find in the book of records and learn that this city is a rebellious city, hurtful to kings and provinces, and they have rebelled in its midst from ancient times. Because of that this city was destroyed.
16	我们谨奏王知，这城若再建造，城墙完毕，河西之地王就无分了。”	We make known to the king that if this city is built and the walls are finished, you will have nothing in <i>[the province]</i> Beyond the River.”
17	那时王谕覆省长利宏、书记伸帅，和他们的同党，就是住撒玛利亚并河西一带地方的人，说：愿你们平安云云。	The king sent a reply: “To Rehum the royal officer, Shimshai the scribe, and the rest of their associates who live in Samaria and the rest <i>[of the province]</i> Beyond the River, greetings. And now
18	你们所上的本，已经明读在我面前。	the letter that you sent to us has been translated <i>[and]</i> read before me.
19	我已命人考查，得知此城古来果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。	And I issued <small>(Note: Literally “by my means made”)</small> a decree, and they searched and found that this city from ancient days revolted against kings, and rebellion and sedition has been made in it.
20	从前耶路撒冷也有大君王统管河西全地，人就给他们进贡，交课，纳税。	Mighty kings have ruled over Jerusalem, <i>[governing]</i> all <i>[the province]</i> Beyond the River, to whom tribute, duty, and tax has been given.
21	现在你们要出告示命这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。	So now, issue forth a decree that these men stop and this city not be built, until a decree is issued from me.
22	你们当谨慎，不可迟延，为何容害加重，使王受亏损呢？”	And be careful not to be negligent on this matter. Why should damage grow to hurt kings?”

- | | |
|--|---|
| 23 亚达薛西王的上谕读在利宏和书记伸帅，并他们的同党面前，他们就急忙往耶路撒冷去见犹太人，用势力强迫他们停工。 | Then when a copy of the letter of King Artaxerxes was read before Rehum, Shimshai the scribe, and their associates they returned in a hurry to Jerusalem against the Jews and they stopped them by force and power. |
| 24 于是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大利乌第二年。 | Then the work on the house of God in Jerusalem stopped, and was discontinued until the second year of the reign of Darius king of Persia. |

第 5 章

- | | |
|--|--|
| 1 那时，先知哈该和易多的孙子撒迦利亚奉以色列神的名向犹太和耶路撒冷的犹太人说劝勉的话。 | Now the prophets, Haggai and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah <small>{Note: Literally "Jehud"}</small> and in Jerusalem, in the name of the God of Israel who was over them. |
| 2 于是撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚都起来动手建造耶路撒冷神的殿，有神的先知在那里帮助他们。 | Then Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak set out and began to build the house of God that is in Jerusalem. And with them the prophets of God <i>[were]</i> helping them. |
| 3 当时河西的总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党来问说：“谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？” | At the same time Tattenai, governor of <i>[the province]</i> Beyond the River, and Shethar-bozenai, and their associates came to them and spoke to them thus: “Who issued you all a decree to build this house and to finish this structure?” |
| 4 我们便告诉他们建造这殿的人叫什么名字。 | Then we <small>{Note: Hebrew is first person plural}</small> asked them this: “What are the names of the men who are building this building?” |
| 5 神的眼目看顾犹太的长老，以致总督等没有叫他们停工，直到这事奏告大利乌，得着他的回谕。 | And the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not stop them until the report came to Darius, and then <i>[answer]</i> was received. |
| 6 河西的总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，上本奏告大利乌王。 | The copy of the letter that Tattenai, the governor of <i>[the province]</i> Beyond the River, and Shethar-bozenai and his associates the envoys who were in <i>[the province]</i> Beyond the River sent to Darius the king. |
| 7 本上写着说：愿大利乌王诸事平安。 | They sent to him the report in which was written as follows : <small>{Note: Literally "and like this was written in its middle"}</small> “To Darius the king, all peace. |
| 8 王该知道，我们往犹太省去，到了至大神的殿，这殿是用大石建造的。梁木插入墙内，工作甚速，他们手下亨通。 | May it be known to the king that we went to the province of Judah, the house of the great God. It is being built with stone blocks and timber is being put in the walls. This work is being done with diligence and is making progress in their hands. |
| 9 我们就问那些长老说：‘谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？’ | Then we asked those elders and said this to them, ‘Who issued forth to you a decree to build this house and to finish this structure?’ |
| 10 又问他们的名字，要记录他们首领的名字，奏告于王。 | We also asked them their names to make them known to you, that we might write down the name of their leaders . <small>{Note: Literally "name of the men at their head"}</small> |

- 11 他们回答说：‘我们是天地之神的仆人，重建前多年所建造的殿，就是以色列的一位大君王建造修成的。
- And this is the answer they returned to us: ‘We are servants of the God of heaven and earth, and we are building the house that was built formerly many years ago, *[which]* a great king of Israel had built and finished.
-
- 12 只因我们列祖惹天上的神发怒，神把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比伦。
- But because our ancestors ^(Note: Or “fathers”) angered the God of heaven, he gave them into the hand of the Chaldean King Nebuchadnezzar of Babylon. He destroyed this house and carried away the people to Babylonia.
-
- 13 然而巴比伦王古列元年，他降旨允准建造神的这殿。
- But in the first year of King Cyrus of Babylon’s reign he issued forth a decree to build this house of God.
-
- 14 神殿中的金、银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去带到巴比伦庙里的，古列王从巴比伦庙里取出来，交给派为省长的，名叫设巴萨，
- Also, the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took away from the temple in Jerusalem and brought to the temple in Babylonia, King Cyrus removed them from the temple in Babylonia and they were given to Sheshbazzar, whom he appointed governor.
-
- 15 对他说可以将这些器皿带去，放在耶路撒冷的殿中，在原处建造神的殿。
- He said to him, ‘Take these vessels. Go put them in the temple in Jerusalem and let the house of God be built on its site.’
-
- 16 于是这设巴萨来建立耶路撒冷神殿的根基。这殿从那时直到如今尚未造成。’
- Then this Sheshbazzar came and laid the foundation of the house of God in Jerusalem. And from that *[time]* until now it is being built, but not yet finished.’
-
- 17 现在王若以为美，请察巴比伦王的府库，看古列王降旨允准在耶路撒冷建造神的殿没有，王的心意如何？请降旨晓谕我们。”
- And now, if it seems good for the king, let it be investigated in the house of the treasury of the king in Babylonia *[to see]* if a decree was issued forth from King Cyrus to build this house of God in Jerusalem. And let the king send to us his desire on this matter.”

第 6 章

- 1 于是大利乌王降旨，要寻察典籍库内，就是在巴比伦藏宝物之处；
- Then King Darius issued forth a decree, and they searched the house of the treasury of scrolls being stored in Babylonia.
-
- 2 在玛代省亚马他城的宫内寻得一卷，其中记着说：
- But it was in Ecbatana in the province of Media, in the citadel, that a certain scroll had written on it, “A record.
-
- 3 古列王元年，他降旨论到耶路撒冷神的殿，要建造这殿为献祭之处，竖立殿的根基。殿高六十肘，宽六十肘，
- In the first year of King Cyrus, he issued forth a decree concerning the house of God in Jerusalem. Let the house be built, the place where sacrifices are offered and let its foundations be raised. Its height *[shall be]* sixty cubits and its width sixty cubits,
-
- 4 用三层大石头，一层新木头，经费要出于王库；
- with three layers of great stones and a layer of timber. Let the new expenses be paid from the house of the king.
-
- 5 并且神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在神的殿里。
- Also, let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the temple in Jerusalem and brought to Babylonia, be returned and brought to the temple in Jerusalem to its place. Put them in the house of God.”

6	“现在河西的总督达乃和示他波斯乃，并你们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，你们当远离他们。	“Now then, Tattenai governor of <i>[the province]</i> Beyond the River, Shethar-bozenai, and your associates, the envoys who are in <i>[the province]</i> Beyond the River—keep far away from there.
7	不要拦阻神殿的工作，任凭犹太人的省长和犹太人的长老在原处建造神的这殿。	Leave this work of the house of God alone. Let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God on its site.
8	我又降旨，吩咐你们向犹太人的长老为建造神的殿当怎样行，就是从河西的款项中，急速拨取贡银作他们的经费，免得耽误工作。	And I issue forth a decree for what you should do for these elders of the Jews to build this house of God. The full expense will be paid to these men from the riches of the king from the taxes of <i>[the province]</i> Beyond the River, without delay.
9	他们与天上的神献燔祭所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔，并所用的麦子、盐、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的话，每日供给他们，不得有误；	Whatever may be needed— young bulls , ^(Note: Literally “the sons of young bulls”) young rams, sheep for burnt offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil for the priests in Jerusalem—let it be given to them day by day with no negligence,
10	好叫他们献馨香的祭给天上的神，又为王和王众子的寿命祈祷。	that they may offer incense offerings to the God of heaven, and pray for the life of the king and his children.
11	我再降旨，无论谁更改这命令，必从他房屋中拆出一根梁来，把他举起，悬在其上，又使他的房屋成为粪堆。	Furthermore, I issue forth a decree that if any person violates this decree, let a beam be pulled out from his house and let him be impaled on it. And let his house be made a pile of rubble on <i>[account of]</i> this.
12	若有王和民伸手更改这命令，拆毁这殿，愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的神将他们灭绝。我——大利乌降这旨意，当速速遵行。”	May the God who has set his name there overthrow any king or people who sets his hand to alter <i>[or]</i> to destroy this house of God in Jerusalem. I, Darius, issue forth a decree. Let it be done with diligence.”
13	于是，河西总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党，因大利乌王所发的命令，就急速遵行。	Then Tattenai the governor of the <i>[province]</i> Beyond the River, Shethar-bozenai, and their associates consequently did with diligence what Darius the king ordered.
14	犹太长老因先知哈该和易多的孙子撒迦利亚所说劝勉的话就建造这殿，凡事亨通。他们遵着以色列神的命令和波斯王古列、大利乌、亚达薛西的旨意，建造完毕。	So the elders of the Jews were building and prospering, through the prophecy of Haggai the prophet and Zechariah son of Iddo. They finished building by the command of the God of Israel and by the decree of Cyrus, Darius, and King Artaxerxes of Persia.
15	大利乌王第六年，亚达月初三日，这殿修成了。	This house was completed on the third day of the month of Adar, which was in the sixth year of the reign of King Darius.
16	以色列的祭司和利未人，并其余被掳归回的人都欢欢喜喜地行奉献神殿的礼。	And the Israelites , ^(Note: Literally “sons/children of Israel”) the priests, the Levites, and the rest of the returned exiles ^(Note: Literally “sons of the exile”) celebrated the dedication of this house of God with joy.
17	行奉献神殿的礼就献公牛一百只，公绵羊二百只，绵羊羔四百只，又照以色列支派的数目献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭；	And they offered during the dedication of this house of God one hundred young bulls, two hundred young rams, four hundred lambs, and twelve male goats as a sin offering for Israel <i>[according to]</i> the number of the tribes of Israel.

18	且派祭司和利未人按着班次在耶路撒冷事奉神，是照摩西律法书上所写的。	Then they set the priests in their divisions and the Levites in their sections for the work of God in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.
19	正月十四日，被掳归回的人守逾越节。	On the fourteenth day of the first month the returned exiles observed the Passover feast.
20	原来，祭司和利未人一同自洁，无一人不洁净。利未人为被掳归回的众人和他们的弟兄众祭司，并为自己宰逾越节的羊羔。	For the priests and Levites together had consecrated themselves; all of them were clean. And they slaughtered the Passover sacrifice for all of the returned exiles, for their brothers the priests, and for themselves.
21	从掳到之地归回的以色列人和一切除掉所染外邦人污秽、归附他们、要寻求雅伟—以色列神的人都吃这羊羔，	The Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} who returned from the exile and all those who separated themselves from the uncleanness of the nations of the earth to seek Yahweh the God of Israel, ate.
22	欢欢喜喜地守除酵节七日；因为雅伟使他们欢喜，又使亚述王的心转向他们，坚固他们的手，作以色列神殿的工程。	With joy they celebrated the festival of unleavened bread <i>[for]</i> seven days, because Yahweh had made them joyful and had turned the heart of the king of Assyria toward them in order to help them with the work of their hands on the house of the God of Israel.

第 7 章

1	这事以后，波斯王亚达薛西年间，有个以斯拉，他是西莱雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿子，	After these things <i>[during]</i> the reign of King Artaxerxes of Persia, Ezra the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,
2	希勒家是沙龙的儿子，沙龙是撒督的儿子，撒督是亚希突的儿子，	son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,
3	亚希突是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是米拉约的儿子，	son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,
4	米拉约是西拉希雅的儿子，西拉希雅是乌西的儿子，乌西是布基的儿子，	, son of Zerariah, son of Uzzi, son of Bukki,
5	布基是亚比书的儿子，亚比书是非尼哈的儿子，非尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚撒是大祭司亚伦的儿子。	son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the chief priest—
6	这以斯拉从巴比伦上来，他是敏捷的文士，通达雅伟—以色列神所赐摩西的律法书。王允准他一切所求的，是因雅伟—他的手帮助他。	this Ezra went up from Babylonia. He was a scribe skilled in the law of Moses, which Yahweh the God of Israel gave. The king granted him all his requests, for the hand of Yahweh was upon him.
7	亚达薛西王第七年，以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守门的、尼提宁，有上耶路撒冷的。	Some of the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} some priests and Levites, the singers, the gatekeepers, and the temple servants went up to Jerusalem in the seventh year of King Artaxerxes.
8	王第七年五月，以斯拉到了耶路撒冷。	He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

9	正月初一日，他从巴比伦起程；因他神施恩的手帮助他，五月初一日就到了耶路撒冷。	For on the first day of the first month he began the journey from Babylonia; and on the first day of the fifth month he came to Jerusalem, for the good hand of his God <i>[was]</i> on him.
10	以斯拉定志考究遵行雅伟的律法，又将律例典章教训以色列人。	For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, to do <i>[it]</i> , and to teach the regulations and judgments in Israel.
11	祭司以斯拉是通达雅伟诫命和赐以色列之律例的文士。亚达薛西王赐给他们谕旨，上面写着说：	This is the copy of the letter that King Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe of the scroll of the words of the commands of Yahweh and his statutes for Israel:
12	“诸王之王亚达薛西，达于祭司以斯拉通达天上神律法大德的文士，云云。	“Artaxerxes, the king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of the heavens. Peace. And now
13	住在我国中的以色列人、祭司、利未人，凡甘心上耶路撒冷去的，我降旨准他们与你同去。	I issue forth a decree that any of the people of Israel, their priests, or their Levites in my kingdom who are willing to go to Jerusalem may go with you.
14	王与七个谋士既然差你去，照你手中神的律法书察问犹大和耶路撒冷的景况；	For you are sent from the king and his seven counselors to enquire about Judah and Jerusalem concerning the law of your God, which is in your hand.
15	又带金银，就是王和谋士甘心献给住耶路撒冷、以色列神的。	Also, bring the silver and gold that the king and his advisors have freely offered to the God of Israel whose dwelling is in Jerusalem,
16	并带你在巴比伦全省所得的金银，和百姓、祭司乐意献给耶路撒冷——他们神殿的礼物。	and all of the silver and gold that you will find in the whole province of Babylonia, with the freewill offerings of the people and the priests giving willingly for the house of their God in Jerusalem.
17	所以你当用这金银，急速买公牛、公绵羊、绵羊羔，和同献的素祭奠祭之物，献在耶路撒冷——你们神殿的坛上。	With this money, then, with diligence you must buy young bulls, young rams, lambs, and their offerings and libations. You must offer them on the altar that is in the house of your God in Jerusalem.
18	剩下的金银，你和你的弟兄看着怎样好，就怎样用，总要遵着你们神的旨意。	You may do whatever seems best to you and your brothers to do with the remainder of the silver and gold according to the desire of your God.
19	所交给你神殿中使用的器皿，你要交在耶路撒冷神面前。	And the vessels that were given to you for the service of the house of your God you shall deliver before the God of Jerusalem.
20	你神殿里若再有需用的经费，你可以从王的府库里支取。	And the remainder of the needs for the house of your God that falls to you to provide, you may provide from the house of the king's treasury.”
21	“我——亚达薛西王又降旨与河西的一切库官，说：‘通达天上神律法的文士祭司以斯拉，无论向你们要什么，你们要迅速地备办，	“I, even I, King Artaxerxes, issue forth a decree to all the treasurers who are in <i>[the province]</i> Beyond the River. Whatever the priest Ezra, the scribe of the law of the God of heaven, may ask of you, let it be done with diligence,
22	就是银子直到一百他连得，麦子一百柯珥，酒一百罢特，油一百罢特，盐不计其数，也要给他。	up to one hundred talents of silver, one hundred measures of wheat, one hundred baths of wine, one hundred baths of oil, and unlimited salt . <small>(Note: Literally, “salt that is not specified”)</small>

- 23 凡天上之神所吩咐的，当为天上神的殿详细办理。为何使忿怒临到王和王众子的国呢？
- All that is commanded by the God of heaven, let it be done with diligence for the house of the God of heaven, otherwise wrath will come on the kingdom of the king and his sons.
-
- 24 我又晓谕你们，至于祭司、利未人、歌唱的、守门的，和尼提宁，并在神殿当差的人，不可叫他们进贡，交课，纳税。’
- You also should be aware that it is not permitted to place tax, tribute, or duty upon all of the priests, the Levites, the singers, the doorkeepers, the temple servants, and other servants of the house of God.
-
- 25 “以斯拉啊，要照着你神赐你的智慧，将所有明白你神律法的人立为士师、审判官，治理河西的百姓，使他们教训一切不明白神律法的人。
- “You, Ezra, according to the wisdom of your God that you possess, appoint magistrates and judges who can judge all of the people *[in the province]* Beyond the River who know the laws of your God. And you will teach those who do not know.
-
- 26 凡不遵行你神律法和王命令的人就当速速定他的罪，或治死，或充军，或抄家，或囚禁。”
- All who do not obey the law of your God and the law of the king, let judgment be executed on him with diligence, whether for death or for banishment or for confiscation of goods and for imprisonment.”
-
- 27 以斯拉说：雅伟——我们列祖的神是应当称颂的！因他使王起这心意修饰耶路撒冷雅伟的殿，
- Blessed be Yahweh the God of our ancestors, ^{Note: Or “fathers”} who put this in the heart of the king to glorify the house of Yahweh in Jerusalem
-
- 28 又在王和谋士，并大能的军长面前施恩于我。因雅伟——我神的手帮助我，我就得以坚强，从以色列中招聚首领，与我一同上来。
- and who extended to me loyal love before the king and his counselors, and before all of the mighty officials of the king. I took courage, for the hand of Yahweh my God was upon me, and I gathered leaders from Israel to go up with me.

第 8 章

- 1 当亚达薛西王年间，同我从巴比伦上来的人，他们的族长和他们的家谱记在下面：
- These were the heads of their families ^{Note: Literally “fathers”} and the register of those returnees from Babylonia who *[came up]* with me in the reign of King Artaxerxes:
-
- 2 属非尼哈的子孙有革顺；属以他玛的子孙有但以理；属大卫的子孙有哈突；
- From the descendants ^{Note: Or “sons”} of Phinehas: Gershom. From the descendants ^{Note: Or “sons”} of Ithamar: Daniel. From the descendants ^{Note: Or “sons”} of David: Hattush.
-
- 3 属巴录的后裔，就是示迦尼的子孙有撒迦利亚，同着他，按家谱计算，男丁一百五十人；
- From the descendants ^{Note: Or “sons”} of Shecaniah, from the descendants ^{Note: Or “sons”} of Parosh: Zechariah and with him one hundred and fifty registered males.
-
- 4 属巴哈·摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃，同着他有男丁二百；
- From the descendants ^{Note: Or “sons”} of Pahath-Moab: Eliehoenai son of Zerariah and with him two hundred males.
-
- 5 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子，同着他有男丁三百；
- From the descendants ^{Note: Or “sons”} of *[Zattu]*: ^{Note: Commentators and translators agree that there is a name missing from the Masoretic text. Zattu has been restored from the LXX} Shecaniah son of Jahaziel, and with him three hundred males.
-
- 6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别，同着他有男丁五十；
- From the descendants ^{Note: Or “sons”} of Adin: Ebed son of Jehonathan, and with him fifty males.

7	属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，同着他有男丁七十；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Elam: Jeshaiiah son of Athaliah, and with him seventy males.
8	属示法提雅的儿子有米迦勒的儿子西巴第雅，同着他有男丁八十；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty males.
9	属约押的子孙有耶歇的儿子俄巴底亚，同着他有男丁二百一十八；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.
10	属示罗密的子孙有约细斐的儿子，同着他有男丁一百六十；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of <i>[Bani]</i> : ^{Note: Commentators and translators agree that there is a name missing from the Masoretic text. Bani has been restored from the LXX} Shelomith son of Josiphiah, and with him one hundred and sixty males.
11	属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，同着他有男丁二十八；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty-eight males.
12	属押甲的子孙有哈加坦的儿子约哈难，同着他有男丁一百一十；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Azgad: Jehohanan son of Haqqatan, and with him one hundred and ten males.
13	属亚多尼干的子孙，就是末尾的，他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅，同着他们有男丁六十；	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Adonikam, those who came last, these were their names: Eliphelet, Jeiel, Shemaiah, and with them sixty males.
14	属比革瓦伊的子孙有乌太和撒布，同着他们有男丁七十。	From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bigvai: Uthai son of Zabud, ^{Note: Or "and Zabud"} and with him seventy males.
15	我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边，我们在那里住了三日。我查看百姓和祭司，见没有利未人在那里，	I gathered them by the river that goes to Ahava and we camped there for three days. And I looked at the people and the priests, I found no one there from the sons of Levi.
16	就召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，又召教习约雅立和以利拿单。	And I sent for Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah, and Meshullam, who were family heads, and for Jehoiarib and Elnathan who were wise.
17	我打发他们往迦西斐雅地方去见那里的首领易多，又告诉他们当向易多和他的弟兄尼提宁说什么话叫他们为我们神的殿带使用的人来。	I sent them to Iddo, the head of the place called Casiphia, and I placed in their mouths what words to say to Iddo and his brothers the temple servants in Casiphia, to send to us ministers for the house of our God.
18	蒙我们神施恩的手帮助我们，他们在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中带一个通达人来；还有示利比和他的众子与弟兄共一十八人。	With the good hand of our God before us, they brought us a man of understanding from the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel—Sherebiah and his sons and brothers, eighteen <i>[in total]</i> .
19	又有哈沙比雅，同着他有米拉利的子孙耶筛亚，并他的众子和弟兄共二十人。	Also Hashabiah and with him Jeshaiiah, the sons of Merari, with his brothers and their sons, twenty <i>[in total]</i> .
20	从前大卫和众首领派尼提宁服事利未人，现在从这尼提宁中也带了二百二十人来，都是按名指定的。	And from the temple servants, whom David and <i>[his]</i> officials had set up to serve the Levites, two hundred and twenty <i>[in total]</i> . All of them were registered by name.

21	那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们神面前克苦己心，求他使我们和妇人孩子，并一切所有的，都得平坦的道路。	I proclaimed a fast there at the river Ahava to humble ourselves before our God in order to seek from him a safe journey for us, our children, and our possessions.
22	我求王拨步兵马兵帮助我们抵挡路上的仇敌，本以为羞耻；因我曾对王说：“我们神施恩的手必帮助一切寻求他的；但他的能力和忿怒必攻击一切离弃他的。”	For I was ashamed to ask the king for troops and horses to protect us from enemies on the way because we said to the king, “the hand of our God is favorable to all who seek him, but his strength and anger are against all who forsake them.”
23	所以我们禁食祈求我们的神，他就应允了我们。	So we fasted and sought our God for this and he responded to our prayer.
24	我分派祭司长十二人，就是示利比、哈沙比雅，和他们的弟兄十人，	I set apart twelve of the official priests: Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them.
25	将王和谋士、军长，并在那里的以色列众人为我们神殿所献的金银和器皿，都秤了交给他们。	Then I weighed out to them silver and gold and the vessels, the offering of the house of our God that the king, his counselors, his commanders, and all of Israel who was present offered.
26	我秤了交在他们手中的银子有六百五十他连得；银器重一百他连得；金子一百他连得；	I weighed out into their hand six hundred and fifty talents of silver, one hundred vessels of silver, one hundred talents of gold,
27	金碗二十个，重一千达利克；上等光铜的器皿两个，宝贵如金。	twenty gold bowls worth one thousand darics, and two vessels of good polished bronze as precious as gold.
28	我对他们说：你们归雅伟为圣，器皿也为圣；金银是甘心献给雅伟——你们列祖之神的。	And I said to them, “You are holy to Yahweh and the vessels are holy. The silver and gold are a freewill offering to Yahweh, God of your ancestors. <small>(Note: Or “fathers”)</small>
29	你们当警醒看守，直到你们在耶路撒冷雅伟殿的库内，在祭司长和利未族长，并以色列的各族长面前过了秤。”	Guard and look after <i>[them]</i> until you weigh <i>[them]</i> before the chief priests, the Levites, and the heads of the families <small>(Note: Literally “fathers”)</small> of Israel in Jerusalem, in the chamber of the house of Yahweh.”
30	于是，祭司、利未人按着分量接受金银和器皿，要带到耶路撒冷我们神的殿里。	So the priests and Levites took over the weighed silver, gold, and the vessels to bring to Jerusalem for the house of our God.
31	正月十二日，我们从亚哈瓦河边起行，要往耶路撒冷去。我们神的手保佑我们，救我们脱离仇敌和路上埋伏之人的手。	On the twelfth day of the first month we set out from the river of Ahava to go to Jerusalem. The hand of our God was on us and he delivered us from the hand of the enemy and from ambushing on the way.
32	我们到了耶路撒冷，在那里住了三日。	We came to Jerusalem and remained there three days.
33	第四日，在我们神的殿里把金银和器皿都秤了，交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中。同着他有非尼哈的儿子以利亚撒，还有利未人耶书亚的儿子约撒拔和宾内的儿子挪亚底。	On the fourth day, the silver, gold, and vessels were weighed in the house of our God into the hand of priest Meremoth, the son of Uriah, and with him Eleazar son of Phinehas. With them were the Levites, Jehozabad son of Jeshua and Noadiah son of Binnui.
34	当时都点了数目，按着分量写在册上。	The amount and weight of all the weighed <i>[items]</i> was recorded at that time.

35 从掳到之地归回的人向以色列的神献燔祭，就是为以色列众人献公牛十二只，公绵羊九十六只，绵羊羔七十七只，又献公山羊十二只作赎罪祭，这都是向雅伟焚献的。

The exiles that returned from captivity offered burnt offerings to the God of Israel; twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve goats as a sin offering. All was a burnt offering to Yahweh.

36 他们将王的谕旨交给王所派的总督与河西的省长，他们就帮助百姓，又供给神殿里所需用的。

They delivered the customs of the king to the king's satraps and to the governor of *[the province]* Beyond the River. And they supported the people of the house of God.

第 9 章

1 这事做完了，众首领来见我，说：“以色列民和祭司并利未人，没有离绝迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亚扪人、摩押人、埃及人、亚摩利人，仍效法这些国的民，行可憎的事。

After finishing these things the officials approached me saying, “The people of Israel, the priests, and the Levites have not separated from the people of the lands with their detestable things, and from the Canaanites, Hittites, Perizzites, Jebusites, Ammonites, Moabites, Egyptians, and Amorites.

2 因他们为自己和儿子娶了这些外邦女子为妻，以致圣洁的种类和这些国的民混杂；而且首领和官长在这事上为罪魁。”

For they have taken from their daughters for themselves and their sons. So the holy seed has mixed itself with the peoples of the lands, and the hand of the officials and prefects were foremost in this sin.

3 我一听见这事，就撕裂衣服和外袍，拔了头发和胡须，惊惧忧闷而坐。

When I heard this I tore my garment and my robe, and I pulled the hair out from my head and beard, and I sat appalled.

4 凡为以色列神言语战兢的，都因这被掳归回之人所犯的罪聚集到我这里来。我就惊惧忧闷而坐，直到献晚祭的时候。

Then all who trembled at the words of the God of Israel because of the sin of the returned exiles were gathered around me and I sat appalled until the evening offering.

5 献晚祭的时候我起来，心中愁苦，穿着撕裂的衣袍，双膝跪下向雅伟——我的神举手，

At the evening offering I got up from my mourning posture and, with my garment and robe torn, I fell down on my knees and I spread out my palms to Yahweh my God

6 说：我的神啊，我抱愧蒙羞，不敢向我神仰面；因为我们的罪孽灭顶，我们的罪恶滔天。

and said, “My God, I am ashamed and embarrassed to lift my face to you, my God. For our sins have risen above our heads and our guilt has grown up to the heavens.

7 从我们列祖直到今日，我们的罪恶甚重；因我们的罪孽，我们和君王、祭司都交在外邦列王的手中，杀害、掳掠、抢夺、脸上蒙羞正如今日的光景。

From the days of our ancestors ^{Note: Or “fathers”} until this day we have been in great guilt, and because of our sins we ourselves, our kings, and our priests have been handed into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, to plunder, and to utter shame, as it is this day.

8 现在雅伟——我们的神暂且施恩与我们，给我们留些逃脱的人，使我们安稳如钉子钉在他的圣所，我们的神好光照我们的眼目，使我们在受辖制之中稍微复兴。

But now for a brief moment mercy has been shown by Yahweh our God, who left behind for us a remnant, and given us security in his holy place—for our God to brighten our eyes and to give us brief relief in our bondage.

- 9 我们是奴仆，然而在受辖制之中，我们的神仍没有丢弃我们，在波斯王眼前向我们施恩，叫我们复兴，能重建我们神的殿，修其毁坏之处，使我们在犹太和耶路撒冷有墙垣。
- For we are slaves and in our bondage our God did not forsake us, and he has extended to us loyal love in the presence of the kings of Persia, to give to us deliverance ^(Note: Or "preservation") [and] to set up the house of our God, to repair its ruins, and to give us a wall in Judea and Jerusalem.
-
- 10 “我们的神啊，既是如此，我们还有什么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令，
- “And now our God what shall we say after this? For we have forsaken your commandments,
-
- 11 就是你藉你仆人众先知所吩咐的说：‘你们要去得为业之地是污秽之地；因列国之民的污秽和可憎的事，叫全地从这边直到那边满了污秽。
- which you commanded by the hand of your servants the prophets saying, ‘The land that you are entering to possess is a land of impurity with the impurity of the peoples of the lands, with their detestable things which they have filled from end to end with their uncleanness.
-
- 12 所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子，也不可为你们的儿子娶他们的女儿，永不可求他们的平安和他们的利益，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们的子孙永远为业。’
- Therefore, do not give your daughters to their sons, and do not take their daughters for your sons. Do not seek their peace and prosperity so that forever you may be strong and eat the good of the land and may give it as an inheritance to your sons.’
-
- 13 神啊，我们因自己的恶行和大罪，遭遇了这一切的事，并且你刑罚我们轻于我们罪所当得的，又给我们留下这些人。
- After all that has come upon us for our evil practices and for our great guilt—you, our God, have held back less than our guilt [deserved] and you have given us a remainder such as this.
-
- 14 我们岂可再违背你的命令，与这行可憎之事的民结亲呢？若这样行，你岂不向我们发怒，将我们灭绝，以致没有一个剩下逃脱的人吗？
- Shall we again break your commandments and intermarry with the peoples who practice these detestable things? Would you not be angry with us until you destroy us with no remnant or remainder?
-
- 15 雅伟—以色列的神啊，因你是公义的，我们这剩下的人才得逃脱，正如今日的光景。看哪，我们在你面前有罪恶，因此无人在你面前站立得住。”
- Yahweh, God of Israel, you are righteous, for we have been left this day as a remnant. Here we are before you in our guilt, for none can stand before you because of this.”

第 10 章

- 1 以斯拉祷告，认罪，哭泣，俯伏在神殿前的时候，有以色列中的男女孩童聚集到以斯拉那里，成了大会，众民无不痛哭。
- While Ezra was praying and confessing, weeping and throwing himself down before the house of God, a very great assembly of men, women, and children from Israel gathered to him. And the people wept bitterly.
-
- 2 属以拦的子孙、耶歌的儿子示迦尼对以斯拉说：我们在此地娶了外邦女子为妻，干犯了我们的神，然而以色列人还有指望。
- Shecaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answered and said to Ezra, “We ourselves have broken faith with our God and have married foreign women from the peoples of the land, and even now there is hope for Israel in spite of this.
-
- 3 现在当与我们的神立约，休这一切的妻，离绝她们所生的，照着我主和那因神命令战兢之人所议定的，按律法而行。
- So now let us make a covenant with our God to send away all of these women and their offspring, according to the advice of my lord and those who tremble at the commandment of our God. Let it be done according to the law.

4	你起来，这是你当办的事，我们必帮助你，你当奋勉而行。”	Arise, for it is your task and we are with you. Be strong and do it.”
5	以斯拉便起来，使祭司长和利未人，并以色列众人起誓说，必照这话去行；他们就起了誓。	Then Ezra stood up and made the chief priests, Levites, and all of Israel swear to do according to what was said. So they swore this oath.
6	以斯拉从神殿前起来，进入以利亚实的儿子约哈难的屋里，到了那里不吃饭，也不喝水；因为被掳归回之人所犯的罪，心里悲伤。	Ezra rose from before the house of God and went to the chamber of Jehohanan son of Eliashib. He did not eat food nor drink water because he was mourning over the sin of the exiles.
7	他们通告犹大和耶路撒冷被掳归回的人，叫他们在耶路撒冷聚集。	And they sent a proclamation through Judah and Jerusalem to all the returned exiles <small>(Note: Literally “the sons of the exile”)</small> to assemble in Jerusalem.
8	凡不遵首领和长老所议定、三日之内不来的，就必抄他的家，使他离开被掳归回之人的会。	Anyone who did not come within three days, by decision of the officials and elders, all of his possessions would be devoted to God, and he himself would be excluded from the assembly of exiles.
9	于是，犹大和便雅悯众人，三日之内都聚集在耶路撒冷。那日正是九月二十日，众人都坐在神殿前的宽阔处；因这事，又因下大雨，就都战兢。	Then all the men of Judah and Benjamin assembled in Jerusalem within the three days. It was the ninth month on the twentieth day of the month. All the people sat in the public square of the house of God trembling because of this matter and from the rains.
10	祭司以斯拉站起来，对他们说：你们有罪了；因你们娶了外邦的女子为妻，增添以色列人的罪恶。	Then Ezra the priest stood up and said to them, “You have broke faith and married foreign women, increasing the guilt of Israel.
11	现在当向雅伟——你们列祖的神认罪，遵行他的旨意，离绝这些国的民和外邦的女子。”	Now make a confession to Yahweh the God of your ancestors <small>(Note: Or “fathers”)</small> and do his will. Separate yourselves from the peoples of the land and from the foreign women.”
12	会众都大声回答说：我们必照着你的话行，	Then all the assembly answered with a great voice and said, “It is so. We must do according to your words.
13	只是百姓众多，又逢大雨的时令，我们不能站在外头，这也不是一两天办完的事，因我们在这事上犯了大罪；	But the people are many, and it is the time of rain; we are unable to stand outside. The task is not for one day or two, for we greatly rebelled in this matter.
14	不如为全会众派首领办理。凡我们城邑中娶外邦女子为妻的，当按所定的日期，同着本城的长老和士师而来，直到办完这事，神的烈怒就转离我们了。”	Please let our leaders stand for the whole assembly, and let all that are in our cities who have married foreign women come at set times, and with them the elders of and judges of each city, until the fierce wrath of our God because of this matter is averted from us.”
15	惟有亚撒黑的儿子约拿单，特瓦的儿子雅哈谢阻挡（或译：总办）这事，并有米书兰和利未人沙比太帮助他们。	Only Jehonathan son of Asahel and Jahzeiah son of Tikvah stood against this, and the Levites Meshullam and Shabbethai supported them.

16	被掳归回的人如此而行。祭司以斯拉和些族长按着宗族都指名见派；在十月初一日，一同在座查办这事，	The returned exiles ^{Note: Literally "the sons of the exile"} did so. Ezra the priest selected men, the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} according to the house of their fathers, all of them by name. They sat down to examine the matter on the first day of the tenth month.
17	到正月初一日，才查清娶外邦女子的人数。	They finished <i>[investigating]</i> all the men who married foreign women by the first day of the first month.
18	在祭司中查出娶外邦女子为妻的，就是耶书亚的子孙约萨达的儿子，和他弟兄玛西雅、以利以谢、雅立、基大利；	There was found from the sons of the priests those who had married foreign women, from the sons of Jeshua son of Jehozadak and his brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib, and Gedaliah.
19	他们便应许必休他们的妻。他们因有罪，就献群中的一只公绵羊赎罪。	They pledged themselves ^{Note: Literally "they gave their hand"} to put away their wives, and their guilt offering was a ram of the flock for their guilt.
20	音麦的子孙中，有哈拿尼、西巴第雅。	From the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.
21	哈琳的子孙中，有玛西雅、以利雅、示玛雅、耶歇、乌西雅。	From the sons of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, and Uziah.
22	巴施户珥的子孙中，有以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿坦业、约撒拔、以利亚撒。	From the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Eleasah.
23	利未人中，有约撒拔、示每、基拉雅（基拉雅就是基利他），还有毗他希雅、犹大、以利以谢。	From the Levites: Jozabad, Shimei, Kelaiah (that is, Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.
24	歌唱的人中有以利亚实。守门的人中，有沙龙、提联、乌利。	From the singers: Eliashib. From the gatekeepers: Shallum, Telem, and Uri.
25	以色列人巴录的子孙中，有拉米、耶西雅、玛基雅、米雅民、以利亚撒、玛基雅、比拿雅。	And from Israel, the sons of Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Malkijah, and Benaiah.
26	以拦的子孙中，有玛他尼、撒迦利亚、耶歇、押底、耶利末、以利雅。	From the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth, and Elijah.
27	萨土的儿子中，有以利约乃、以利亚实、玛他尼、耶利末、撒拔、亚西撒。	From the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad, and Aziza.
28	比拜的子孙中，有约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒。	From the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.
29	巴尼的子孙中，有米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押、耶利末。	From the sons of Bani: Meshullam, Malluch, Adaiah, Jashub, Sheal, and Jeremoth.
30	巴哈·摩押的子孙中，有阿底拿、基拉、比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒列、宾内、玛拿西。	From the sons of Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui, and Manasseh.
31	哈琳的子孙中，有以利以谢、伊示雅、玛基雅、示玛雅、西缅、	From the sons of Harim: Eliezer, Isshiah, Malkijah, Shemaiah, Simeon,

32	便雅悯、玛鹿、示玛利雅。	Benjamin, Malluch, and Shemariah.
33	哈顺的子孙中，有玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、耶利买、玛拿西、示每。	From the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.
34	巴尼的子孙中，有玛玳、暗兰、乌益、	From the sons of Bani: Maadai, Amram, Uel,
35	比拿雅、比底雅、基禄、	Benaiah, Bedeiah, Keluhi,
36	瓦尼雅、米利末、以利亚实、	Vaniah, Meremoth, Eliashib,
37	玛他尼、玛特乃、雅扫、	Mattaniah, Mattenai, Jaasu,
38	巴尼、宾内、示每、	Bani, Binnui, Shimei,
39	示利米雅、拿单、亚大雅、	Shelemiah, Nathan, Adaiah,
40	玛拿底拜、沙赛、沙赖、	Macnadebai, Shashai, Sharai,
41	亚萨利、示利米雅、示玛利雅、	Azarel, Shelemiah, Shemariah,
42	沙龙、亚玛利雅、约瑟。	Shallum, Amariah, and Joseph.
43	尼波的子孙中，有耶利、玛他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、约珥、比拿雅。	From the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, Joel, and Benaiah.
44	这些人都娶了外邦女子为妻，其中也有生了儿女的。	All of these had married foreign wives, and some from among the wives bore children.